

PARQUE DE LAS CIENCIAS

HORARIO APERTURA

Martes a sábados y lunes víspera de festivos: de 10.00 a 19.00 h.
Domingos y festivos: de 10.00 a 15.00 h.

Cerrado: 1 de enero, 1 de mayo y 25 de diciembre, los lunes
Por posibles cambios consultar el calendario de apertura en la web.

OPENING HOURS

Tuesday to Saturday and Mondays eve of holidays from 10.00 to 19.00
Sunday and Holidays from 10.00 to 15.00

Closed: January 1st, May 1st, December 25th, Mondays closed
Due to possible changes, visitors are welcomed to visit the website and check the calendar.

TARIFAS MUSEO | MUSEUM FEES *

General 6€ Reducida 5€ Escolar 4,5€
General Reduced Students

* La Tarifa reducida es para mayores de 65, menores de 18 y grupos organizados de más de 15 personas, previa reserva.

* Reduced price applies to senior citizens and underage. Groups over 15 are asked to book their tickets in advance.

www.parqueciencias.com

ALHAMBRA. CAPILLA DEL PALACIO DE CARLOS V

HORARIO APERTURA

Lunes a domingo 9.00 a 20.00 h. (29 marzo al de 14 octubre)
9.00 a 18.00 h. (15 octubre al 8 de enero)

Cerrado: (en la Alhambra) desde el 13 de junio hasta el 15 de julio (ambos inclusive), el 25 de diciembre y el 1 de enero.

OPENING HOURS

Monday to Sunday: 9.00 to 20.00 h. (March 29th to October 14th)
9.00 to 18.00 h. (October 15th to January 8th)

Closed: (in the Alhambra) from June 13th to July 15th (both included), on December 25th and January 1st

TARIFAS MUSEO | MUSEUM FEES

Entrada gratuita
Free entrance

www.alhambra-patronato.es

CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

• Bus turístico
Tourist bus

• Bus urbano
By bus

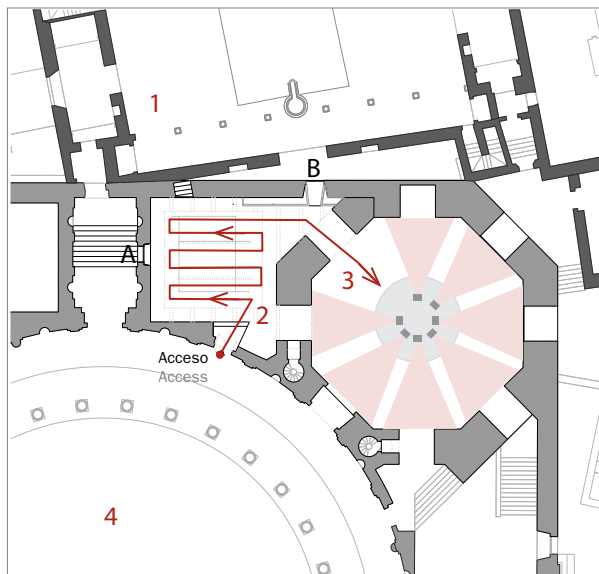


• En coche
By car

Alhambra-Parque de las Ciencias:
Ronda Sur, Jaén-Madrid, salida 132.
Parque de las Ciencias-Alhambra:
(N-323, A44), Ronda Sur, dirección Alhambra.

• A pie
Aproximadamente 45 minutos.
By foot 45 minutes aprox.

ALHAMBRA
CAPILLA DEL PALACIO DE CARLOS V



1 PATIO DE ARRAYANES Palacios nazaries
PATIO OF THE ARRAYANES Nasrid Palace

2 SALA 1
EXPOSICIÓN OBRAS ESCHER
ROOM 1
ESCHER'S WORKS EXHIBITION

3 SALA 2
PROYECCIÓN AUDIOVISUAL
ROOM 2
AUDIOVISUAL PROJECTION

4 PALACIO DE CARLOS V
Patio rotondo
PALACE OF CHARLES V
Round patio

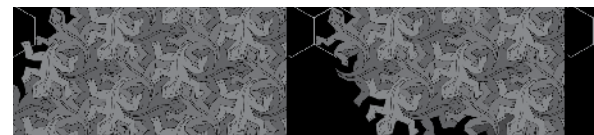
A VENTANA "ESCALERA DEL TIEMPO"
WINDOW "STAIRS OF TIME"

B VENTANA "CRUCE DE MUNDOS"
WINDOW "CROSSED WORLDS"

AUDIOVISUAL | AUDIOVISUAL

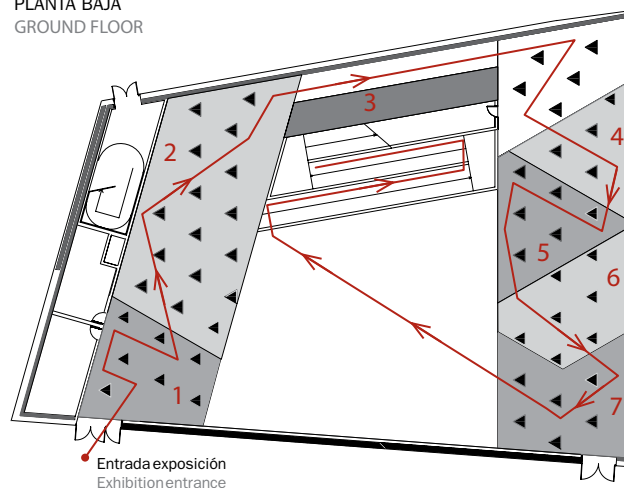
Recreación audiovisual, producida con ocasión de la exposición,
inspirada en las obras de M. C. Escher.

Audio visual reconstruction, produced for the purpose of the
exhibition and inspired by the work of M.C. Escher



PARQUE DE LAS CIENCIAS
PABELLÓN TECNO-FORO

PLANTA BAJA
GROUND FLOOR



1 REPRESENTACIÓN FIGURATIVA
FIGURATIVE REPRESENTATION

2 PAISAJES NATURALES Y ARTIFICIALES, EL MEDITERRÁNEO
NATURAL AND ARTIFICIAL LANDSCAPES

3 METAMORFOSIS: ESPACIO-TIEMPO
METAMORPHOSIS

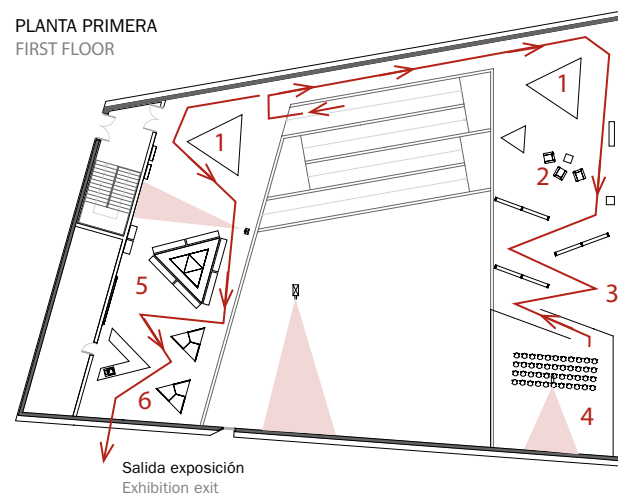
4 CRUCE DE MUNDOS
CROSSING WORLDS

5 FORMAS TRIDIMENSIONALES Y MATEMÁTICAS
THREE-DIMENSIONAL FORMS

6 GEOMETRIZACIÓN DEL PLANO
GEOMETRIZATION OF THE PLANE

7 PERSPECTIVAS Y ARQUITECTURAS
PERSPECTIVES AND ARCHITECTURES

PLANTA PRIMERA
FIRST FLOOR



1 CAJA MÁGICA
MAGIC BOX

2 PARA SABER MÁS
TO KNOW MORE

3 BIOGRAFÍA
BIOGRAPHY

4 PROYECCIÓN
ANIMATION SHOW

5 TALLER: ARTE Y GEOMETRÍA
WORKSHOP: ART AND GEOMETRY

6 TIENDA
SHOP

M.C.ESCHER
UNIVERSOS INFINITOS
INFINITE UNIVERSES

EXPOSICIÓN TEMPORAL
TEMPORARY EXHIBITION

PARQUE DE LAS CIENCIAS Y
ALHAMBRA. CAPILLA DEL PALACIO DE CARLOS V

Granada, 29 marzo 2011 - 08 enero 2012



M. C. ESCHER. UNIVERSOS INFINITOS

Escher visitó la Alhambra de Granada en dos ocasiones: en 1922 y en 1936. Esta segunda visita, de la que se cumplen ahora 75 años, marcó un antes y un después en la obra de este holandés genial. Una obra marcada por su profundo interés por las matemáticas, la arquitectura y la perspectiva. Para conmemorar esa visita, el Parque de las Ciencias y el Patronato de la Alhambra y Generalife producen esta exposición que se presenta simultáneamente en sus dos sedes. Con un diseño vanguardista y envolvente, la muestra incorpora 135 obras procedentes de la Fundación Escher, en las que se ve el tránsito de la reproducción de la naturaleza hasta la manipulación de la realidad a través de sus ilusiones ópticas y espacios imposibles. Un recorrido por lo más fascinante de sus mundos imaginarios.

Maurits Cornelis Escher (1898-1972) es un artista difícil de clasificar. Fue dibujante aventajado y experto grabador. Creó juegos visuales a partir del estudio de las formas de la realidad y los trasladó al papel para explorar el límite de la superficie plana. Sus grabados y dibujos han sido admirados durante años por artistas, matemáticos e intelectuales de todo el mundo.

Escher visited the Alhambra on two occasions; 1922 and 1936. The second visit, of which we are celebrating the 75th anniversary, made an impact that marked a before and after in the works of the brilliant Dutchman. His profound interest of mathematics, architecture and geometry marked his work. To commemorate this visit, The Parque de las Ciencias and the Patronato of the Alhambra y Generalife have produced this exhibition which is on show at both venues simultaneously. With an avant-garde and enveloping design, the show includes 135 works from the Escher Foundation, where we can see the transition from still life to the manipulation of reality through his optical illusions. A fascinating visit to his Imaginary worlds.

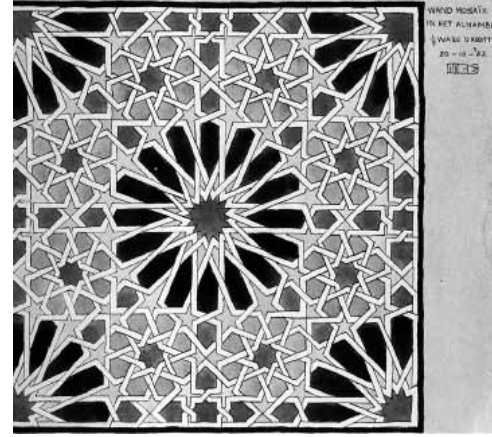
Maurits Cornelis Escher (1898-1972) is an artist difficult to classify. He was an outstanding drawer and an engraver expert. He created visual games studying of the forms of reality and transferred them to paper in order to explore the limit of flat surfaces. His engravings and drawings have been admired for years by many artists, mathematicians and intellectuals throughout the world.



LOS VIAJES A ESPAÑA THE JOURNEYS TO SPAIN

Escherviajó a España en 1922 y en 1936. En ambas ocasiones, visitó Granada. Este periodo es determinante en su formación y en la conformación de su tan característico y personal lenguaje. De estos viajes se conservan numerosos apuntes realizados al pastel, con lápiz y tiza, en blanco y negro y en color. Escher estudió minuciosamente la decoración de los edificios de las ciudades de Granada y Córdoba.

Escher travelled to Spain in 1922 and in 1936. In both occasions, he visited Granada. This period is decisive in his training and in the constitution of his characteristic and personal language. Of these trips numerous notes executed in pastel, pencil and chalk, black and white and in color are kept. Escher meticulously studied the decoration of the buildings of Granada and Córdoba.



ESCHER Y LA ALHAMBRA ESCHER AND THE ALHAMBRA

El principal interés de Escher en su primer viaje a Granada se centró en la visita a la Alhambra. Enseguida quedó profundamente impresionado por el exuberante despliegue de formas geométricas del arte islámico. Descubrió unas formas que le servirían de fuente de inspiración. La segunda visita supuso un nuevo impulso en la concepción de su obra y le permitió avanzar en sus trabajos sobre la división regular del plano.

In his first trip to Granada Escher's main interest was focused on the visit to the Alhambra. He was deeply impressed by the exuberant display of geometric forms of the Islamic art. He discovered forms that would provide him as source of inspiration. The second visit supposed a new impulse in the creation of his work and allowed him to advance in his works on the regular division of the plane.

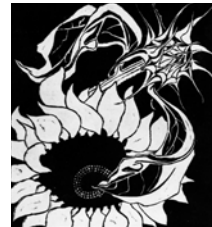
AUDIOVISUALES AUDIOVISUALS

Con ayuda de casi una decena de audiovisuales se relata la vida del artista y se explica su obra. La selección incluye un documental con el testimonio del artista holandés. Además, a través de diversas proyecciones se escenifican los juegos visuales escondidos en sus trabajos.

With the help of almost a dozen audio-visuals, the artist's life is portrayed and his work explained. The selection includes a documentary with the testimony of the Dutch artist. Through several projections, the visual games hidden in his works are staged.



REPRESENTACIÓN FIGURATIVA FIGURATIVE REPRESENTATION



Este primer ámbito expositivo agrupa las obras que Escher realiza durante su primer periodo gráfico, comprendido entre 1911 y 1937. Durante este tiempo, adquiere el dominio de distintas técnicas gráficas y de grabado. Los trabajos que conforman este espacio representan diferentes temáticas, que van desde representaciones de naturalezas vivas o inertes hasta interpretaciones de pasajes de la Biblia.

This first section brings together the works that Escher creates during his first graphic period, between 1911 and 1937. During this time, he achieves the mastery of different graphic and engraving skills. The works included in this section depict different subject-matters that go from representations of live or inert natures up to interpretations of passages of the Bible.



PAISAJES NATURALES Y ARTIFICIALES NATURAL AND ARTIFICIAL LANDSCAPES



Después de viajar por Italia y España, Escher se instala en Roma. El encuentro con el sur europeo y el Mediterráneo son determinantes en la evolución creativa del artista. El clima, los paisajes y la luz mediterráneos serán su fuente de inspiración y tema recurrente en muchas de sus obras.

After travelling round Italy and Spain, Escher settles in Rome. His encounter with the south of Europe and the Mediterranean is decisive in the creative evolution of the artist. The Mediterranean climate, sceneries and light, will be his source of inspiration and a recurrent topic in many of his works.



METAMORFOSIS METAMORPHOSIS



Tras su visita a la Alhambra, Escher queda impactado por su arquitectura. Los trabajos que desarrolla a partir de su estudio, funden figuras y formas que evolucionan hasta transformarse en seres vivos. Las obras expuestas en este ámbito son un claro ejemplo de estas transiciones, donde el espacio recorre el tiempo y el día se convierte en noche.

After his visit to the Alhambra, Escher remains impressed by its architecture. The works that he develops from its study melt figures and forms that evolve to transform in alive beings. The works exhibited in this section are a clear example of these transitions, where the space covers time and the day turns into night.



CRUCE DE MUNDOS CROSSING WORLDS

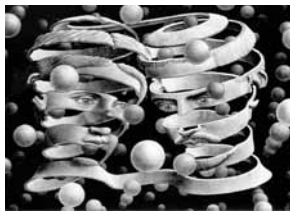


A partir de 1937 Escher abandona la realidad física tangible para adentrarse en una nueva interpretación del mundo. A través de la creación de encuentros de realidades distintas en una misma convergencia, surgen mundos duales, donde sus límites son indistinguibles y en los que se encuentran alojados otros mundos en una sucesión continua y sin fin.

From 1937 Escher leaves physical tangible reality behind to penetrate into a new interpretation of the world. Through the creation of encounters of different realities in the same convergence, dual worlds arise, where their limits are indistinguishable and where other worlds are lodged in a continuous succession that has no end.



FORMAS TRIDIMENSIONALES THREE-DIMENSIONAL FORMS

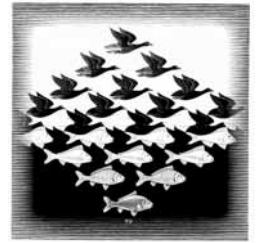


La fascinación por las formas regulares y geométricas acompaña a Escher durante toda su vida. Su interés por la cristalografía queda patente en las obras que conforman este ámbito, donde encontramos figuras poliédricas habitadas por entes extraños, así como reconstrucciones tridimensionales con el concepto de infinito como nexo de unión.

The fascination for the regular and geometric forms accompanies Escher during his entire life. His interest in crystallography remains clear in the works that shape this section, where we find polyhedron figures inhabited by strange entities as well as three-dimensional reconstructions with the concept of infinite as a link of union.



GEOMETRIZACIÓN DEL PLANO GEOMETRIZATION OF THE PLANE



La repetición y la organización de figuras geométricas sobre el plano sin dejar huecos entre ellas se convierte en argumento principal de su obra y en uno de los instrumentos más utilizados. La división regular del plano a partir de figuras en apariencia simples y el uso de patrones para rellenar el espacio protagonizan este transgresor ámbito, donde el enfoque y los puntos de vista resultan cruciales para su interpretación.

The repetition and organization of geometric figures on the plane without leaving spaces between them, turns into the principal argument of his work and into one of the most used instruments. The regular division of the plane from figures in simple appearance and the use of patterns to fill the spaces, leads this unique section where the approach and the points of view turn out to be crucial for its interpretation.



PERSPECTIVAS Y ARQUITECTURAS PERSPECTIVES AND ARCHITECTURES



Los conceptos tradicionales de gravedad, espacio y continuidad se encuentran en jaque en este ámbito, protagonizado por arquitecturas de imposible ejecución. En las obras que los conforman hallamos escaleras que nunca acaban, construcciones irreales, continuidades imposibles entre suelos y techos, ilusiones visuales que, en definitiva, juegan con la percepción del espectador.

The traditional concepts of gravity, space and continuity are hindered in this section led by architectures impossible to execute. In the works that shape this section there are never ending stairs, unreal constructions, impossible continuities between floors and ceilings. In short, visual illusions that play with the spectators perception.